

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О. С. Перетятая

«19» _____ 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и
промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Аннотирование и реферирование иноязычной литературы

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки – Иностранные языки и межкультурная коммуникация
(английский, турецкий/арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 1 курс (1 и 2 семестры)

Разработчики:

канд. пед. наук, доцент кафедры
английской и восточной филологии

Пантыкина Н. И.,

преподаватель кафедры
английской и восточной филологии

Нехаева Е. А.

И.о. заведующего кафедрой английской и
восточной филологии

Новикова А. А.

«13» _____ 2023 г.

Луганск, 2023

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальными:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

Профессиональными:

– способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах (ПК-3);

– способен владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Тема 1. Из истории развития реферирования и аннотирования.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 2. Особенности реферирования иноязычного текста.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 3. Виды рефератов и их назначение.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 4. Структура и содержание реферата.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 5. Языковое оформление реферата.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 6. Требования, предъявляемые к реферату.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 7. Сущность и методы компрессии материала первоисточника.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Module Test 1	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Контрольная работа
Тема 8. Назначение и виды аннотаций.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 9. Структура, содержание и особенности аннотаций.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос

Тема 10. Алгоритмы в обучении аннотированию и реферированию.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 11. Речевые клише для написания рефератов и аннотаций.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 12. Примеры написания реферата и аннотации.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 13. Ведущие журналы по лингвистике.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Тема 14. Составление аннотации и реферата по профессиональному тексту.	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Выполнение практических заданий, устный опрос
Module Test 2	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Контрольная работа
Написание курсовой работы	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Курсовая работа
Промежуточная аттестация	УК-1, УК-4, ПК-3, ПК-10	Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-1	<p>знать: как осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации для решения поставленных профессиональных задач;</p> <p>уметь: выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах; критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника; интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности; применять системный подход на основе поиска, критического анализа и синтеза информации для решения задач профессиональной области;</p> <p>владеть: изучаемым иностранным языком в целях его практического использования в профессиональной и научной деятельности для получения информации из зарубежных источников и аргументированного изложения собственной точки зрения.</p>
УК-4	<p>знать: современную теоретическую концепцию культуры речи, орфоэпические, акцентологические, грамматические, лексические нормы русского литературного языка; грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков; универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста;</p> <p>уметь: использовать государственный и иностранный язык в профессиональной деятельности; логически верно организовывать устную и письменную речь;</p> <p>владеть: техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой культуры; навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.</p>
ПК-3	<p>знать: современное состояние научных и экспериментальных исследований в избранной научной области;</p> <p>уметь: интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания; выявлять дидактический потенциал проводимого исследования для практического использования его результатов;</p> <p>владеть: систематизацией явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни</p>

	иноязычного социума, необходимых для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования.
ПК-10	<p>знать: особенности корректуры, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов;</p> <p>уметь: обрабатывать различные типы текстов;</p> <p>владеть: базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
1 семестр	
Работа на практических (семинарских) занятиях	20
Самостоятельная работа	23
Написание модульной контрольной работы	17
Зачет	40
Итого за семестр:	100
2 семестр	
Работа на практических (семинарских) занятиях	20
Самостоятельная работа	23
Написание курсовой работы	10
Написание модульной контрольной работы	17
Зачет	30
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно –	

		теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

1. Изучите первичный документ. Определите его вид. Составьте его библиографическое описание.
2. Составьте индикативный реферат первичного документа.
3. Составьте информативный реферат первичного документа.
4. Составьте справочную аннотацию первичного документа.
5. Составьте рекомендательную аннотацию первичного документа.
6. Изучите патент и переведите его патентную формулу.

Темы презентаций для подготовки к семинарским занятиям

1. Реферативный перевод текста
2. Распространение реферативной информации в России
3. Реферативные журналы и их назначение
4. Сопоставление реферирования и аннотирования как методов компрессии текста
5. Патентные организации в разных странах
6. Компрессия текста как одно из средств продвижения результатов собственной научной деятельности

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к зачету:

1. Причины и цели компрессии текстов.
2. Виды первичных документов.
3. Аналитико-синтетическая переработка первичных документов переводчиком референтом.
4. Методы компрессии текстов.
5. Сущность и назначение рефератов.
6. Виды рефератов.
7. Этапы работы над составлением реферата.
8. Содержание и структура реферата.
9. Правила составления библиографического описания документа.
10. Оформление реферата.
11. Автореферат как одно из средств продвижения результатов собственной научной деятельности.
12. Реферативный перевод как подвид реферата.
13. Этапы работы над реферативным переводом.
14. Основные правила создания реферативного перевода.
15. Отбор рисунков, схем, таблиц для внесения в текст реферативного перевода.
16. Консультативный перевод.
17. Аннотирование как метод компрессии текста.
18. Сущность и назначение аннотаций.
19. Общие требования при составлении аннотаций.
20. Виды аннотаций.
21. Справочные аннотации.
22. Рекомендательные аннотации.
23. Общие аннотации.
24. Специализированные аннотации.
25. Групповые аннотации.
26. Патентная информация как разновидность технической информации.
27. Составные части патента.
28. Перевод патентной формулы.
29. Перевод заголовков патентов, его цели, этапы и правила.
30. Перевод патентных рефератов.
31. Компрессия текста как одно из средств продвижения результатов собственной научной деятельности.